



# VÖLSER

## GEMEINDEZEITUNG

Zugestellt durch Post.at • An einen Haushalt. P.b.b • Amtliche Mitteilung • Nr. 4 - Juni 2020



## Sportplatzgebäude NEU





## Marktgemeinde Völs Mitteilungen des Gemeindeamtes

### Qualifizierte Kundmachungen im Bauverfahren

In der Marktgemeinde Völs werden jährlich unzählige Bauverhandlungen durchgeführt und einige tausend Ladungen mittels Rückscheinbrief (Rsb-Brief) an die Nachbarn und sonstigen Beteiligten eines Bauvorhabens versendet.

Dies stellt einen erheblichen Verwaltungs- u. Kostenaufwand für die Gemeinde dar. Durch Adressänderungen, Todesfälle, Eigentumsübertragungen usw. ist es oft schwierig, alle Parteien eines Bauvorhabens korrekt nach den Vorgaben der Tiroler Bauordnung und des Allgemeinen Verwaltungsverfahrensgesetzes zu einer mündlichen Bauverhandlung zu laden.

Durch eine Änderung im Gesetz ist es nun möglich, **Ladungen** zu einer Bauverhandlung auch im **Internet** auf der Homepage der Gemeinde **kundzumachen**. Voraussetzung dafür ist jedoch eine entsprechend dauerhafte Kundmachung der Gemeinde, dass Ladungen auch im Internet erfolgen können. **Diese**

**qualifizierte (doppelte) Kundmachung garantiert, dass alle Parteien und Beteiligten von der Anberaumung einer mündlichen Verhandlung in Kenntnis gesetzt wurden und es dadurch keine übergangenen Parteien mehr gibt.** Dies stellt wiederum eine **erhöhte Rechtssicherheit** für den jeweiligen **Bauwerber** dar.

Da der Marktgemeinde Völs jedoch bewusst ist, dass der Großteil der Bevölkerung nicht täglich die digitale Amtstafel der Gemeinde kontrolliert, werden die Ladungen zusätzlich an den sieben Anschlagtafeln im gesamten Gemeindegebiet kundgemacht und mittels normalem Brief (kein Rsb) an die Nachbarn verschickt. Das hat den Vorteil, dass die Ladung nicht mehr persönlich vom Briefträger übernommen und die Übernahme mittels Unterschrift bestätigt werden muss, sondern im Postkasten hinterlegt wird.

Diese Änderung der Vorgangsweise bei der Ladung zu einer mündlichen Verhandlung führt zur Erhöhung der Kundenfreundlichkeit bzw. des Kundenservices, da der Gang zum Postamt bei Abwesenheit entfällt. Außerdem stellt sie eine große Vereinfachung dar und hilft der Gemeinde Kosten zu sparen.

Diese Kundmachung wurde am 29.3.2017 auf der Homepage der Marktgemeinde Völs unter der Adresse [www.völs.at](http://www.völs.at), Amtstafel und an den Anschlagtafeln verlautbart.

entsprechenden Anträge auf-liegen und ausgefüllt werden. **Dazu wird die Heiratsurkunde benötigt!** Eine automatische Beantragung der Jubiläumsgabe beim Land Tirol ist den Gemeinden nicht möglich, da die Hochzeitsdaten den Gemeindeämtern nicht bzw. nur teilweise bekannt sind.

### Jubiläumsgabe des Landes bei Jubelhochzeiten

Anträge rechtzeitig stellen. Das Land Tirol gewährt Eheleuten zu Jubelhochzeiten eine Jubiläumsgabe. Diese beträgt anlässlich

der „ <b>Goldenen Hochzeit</b> “ (50 Jahre)	€ 750,-
der „ <b>Diamantenen Hochzeit</b> “ (60 Jahre)	€ 1.000,-
der „ <b>Gnadenhochzeit</b> “ (70 Jahre)	€ 1.100,-

Da die Jubiläumsgabe nur auf Antrag der Eheleute ausbezahlt wird, bitten wir alle betroffenen Gemeindeglieder, sich **ca. 3 Monate vor der Jubelhochzeit am Markt-gemeindeamt zu melden**, wo die

### Bundesministerium für Landesverteidigung informiert

Aufgrund der derzeitigen COVID-19-Pandemie hat das Bundesministerium für Landesverteidigung entschieden, die Stellungen (Musterungen) bis auf Weiteres auszusetzen. Sobald sich die Lage im erhofften Umfang gebessert hat, werden die Stellungspflichtigen per Brief über ihren neuen Stellungstermin informiert.

## Kindergarten Waldknöpfe Fest des heiligen Blasius

Gemeinsam mit dem Kindergarten Dorf und Kindergarten Feuerwehr sind wir auf den Blasiusberg gepilgert und haben ein schönes Fest zu Ehren des heiligen Blasius gefeiert. Danke an die nette Gemeinschaft mit allen Völser Kindergärten und an Pfarrer Christoph und dem Diakon für die Festgestaltung.

Ein besonderer Dank gilt auch Familie Tarmann, wo wir anschließend in feinem Rahmen eine gute Jause zur Stärkung genießen konnten.

*Eure Waldknöpfe*



## Redaktionsschluss

für die Ausgabe Juli/August 2020  
Montag, 16. Juni 2020

Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.

### Inhalt

Völser Badl .....	4
Gesundheitsdienste .....	6
Sozialsprengel .....	7
Sportplatzgebäude NEU .....	8
Ärztliche Dienste .....	7

Kirchliche Nachrichten .....	10
20 Jahre Museum „Thurnfels“ .....	12
Chronik .....	14
Freiwillige Feuerwehr .....	15
Musikkapelle .....	16
Völser Vereinsleben .....	17



**Liebe Völserinnen und Völser!**

Seit März beschäftigt die Covid-Pandemie die ganze Welt intensiv. Einschränkungen und ein weitgehender Stillstand des öffentlichen Lebens haben auch bei uns in Völs vieles verändert.

Ja, die Corona-Krise hat unser Leben innerhalb kurzer Zeit auf den Kopf gestellt. Wir alle mussten erleben, was es bedeutet, seinen gewohnten Alltag umzustellen. Ich bin erstaunt und dankbar, was alles möglich ist, wenn Menschen zusammenrücken, obwohl sie Abstand halten müssen. Alle Gemeindeeinrichtungen und auch der Bürgermeister waren und sind in dieser Krise gefordert wie noch nie. Ich möchte allen Danke sagen. Danke dafür, dass Sie in den letzten Wochen so gut mitgemacht haben und alles getan haben, um eine unkontrollierbare Verbreitung des Virus zu vermeiden. Die Krise ist noch nicht vorbei, aber langsam kommt wieder Schwung in unser Leben.

**Großes Miteinander**

Als ein sehr schönes und mutmachendes Zeichen sehe ich auch die in Völs gut funktionierende und gestiegene Nachbarschaftshilfe. Eine ältere Dame erzählte mir begeistert: „Alle sind so nett zu mir und fragen mich, ob ich was brauche!“ Vereine und Freiwillige haben ihre Hilfe besonders zur Versorgung unserer älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger angeboten. Danke! Besonders

herausfordernd war und ist natürlich die Situation in den Gesundheitsdiensten Völs. Gott sei Dank haben hier die Verantwortlichen rechtzeitig reagiert und in Verbindung mit dem Sozialsprengel die richtigen Maßnahmen getroffen. Danke!

Auch in den Kinderbetreuungsreinrichtungen war große Flexibilität notwendig. Ich darf mich auch bei allen Eltern für das Verständnis bedanken. Die Marktgemeinde hat in dieser Zeit auf die Einhebung von Elternbeiträgen verzichtet.

**Das wird kein Spaziergang**

Die Coronakrise stellt alle unsere Lebensbereiche vor große Aufgaben. Auf Gemeinden warten auf diesem Weg enorme wirtschaftliche Herausforderungen. Die stark gesunkenen Anteile der Gemeinde an den Bundesertragsanteilen sowie die Mindereinnahmen an der Kommunalsteuer bereiten mir auch Sorgen. Das bedeutet, Prioritäten setzen und manches muss warten. Leider! Der Gemeinderat hat daher in seiner letzten Sitzung geplante Investitionen für 2020 in der Höhe von ca. 1 Million Euro zurückgestellt. Im Budget bereits bewilligte Maßnahmen können derzeit nicht umgesetzt werden. Genaue Einschätzungen, wie sich die Finanzlage der Kommunen entwickeln wird, gibt es noch keine.

**Urnenfriedhof**

Nicht dem Sparstift zum Opfer gefallen ist die notwendige

Erweiterung im Urnenfriedhof. Die Bestattungskultur hat sich in den letzten Jahren stark verändert und die Urnenbestattung wird immer beliebter. Im bestehenden Urnenhain entstehen nach den Plänen vom Büro Peter Pozzo 224 Nischen für 512 Urnen.

Der Gemeinderat hat in der letzten Sitzung die Vergaben beschlossen. Die im Budget vorgesehenen Gesamtkosten betragen € 720.000,-. Der Baubeginn erfolgt mit Anfang Juni. Die Bauzeit beträgt ca. acht Wochen. Die Projektverantwortung liegt in bereits gewohnter Weise bei Baumeister Ing. Florian Rangger. Im Osten des Völser Friedhofs ist auch die Errichtung einer neuen öffentlichen WC-Anlage vorgesehen. Während der Bauzeit kann es natürlich zu notwendigen Einschränkungen im östlichen Friedhofsteil und im Bereich des bestehenden Urnenfriedhofes kommen. Wir bitten um Verständnis.

**Geburtstagsbesuche**

Seit über zehn Jahren gratuliere ich allen Jubilarinnen und Jubi-

laren zu ihren Geburtstagen (80, 85, 90, 95, ...) persönlich. Bei diesen Besuchen konnte ich viele nette Gespräche führen und so manche Lebensgeschichte erfahren. Seit März kann ich diese Besuche wegen der Abstandsbestimmungen leider nicht mehr durchführen. Ich bitte um Verständnis.

**Ich wünsche allen an dieser Stelle beste Gesundheit und**

*Du musst nicht immer einen Plan haben. Manchmal musst du nur atmen, vertrauen, loslassen und schauen, was passiert.*  
(Mandy Hale)

**einen positiven und hoffnungsvollen Blick in die Zukunft, Wir werden diese Krise gut überstehen und bestimmt gestärkt daraus hervorgehen.**

Es grüßt herzlich  
Ihr Bürgermeister

*Erich Ruetz*  
Erich Ruetz



## Völser Badl



Mit Ende Mai hat auch unser beliebtes Badl wieder geöffnet. Heuer etwas später mit Zugangsbeschränkungen und Abstandsregeln. **Das Völser Badl ist täglich von 9-18 Uhr geöffnet. Gemäß den Vorgaben des Bäderhygienegesetzes sowie der Bäderhygieneverordnung 2012 ist der Betrieb aufgrund der derzeitigen Situation (COVID-19) jedoch nur unter Einhaltung der folgenden Beschränkungen zulässig:**

- **Gesamtbesucheranzahl:** maximal 500 Personen
- **Erlaubte Personenzahl in den Schwimmbecken:** maximal 140 Personen
- **Einlass:** bis 16:00 Uhr
- **Es sind NUR Tages-, Halbtages- und Punktekarten erhältlich.**
- **Keine Reservierung!**
- **Kein Kartenvorverkauf!**
- **Der Eintritt mit einem gültigen „Freizeitticket“ ist möglich.**

Die Zugangsbeschränkungen werden von einem/r SicherheitsmitarbeiterIn kontrolliert und überwacht. Den Anweisungen des Sicherheits- und Bäderpersonals ist unbedingt Folge zu leisten! Mit Ihrer Umsicht schützen Sie sich selbst sowie auch andere Badegäste!



## Tiroler Fahrradwettbewerb 2020 Ganz Österreich radelt mit!

Mit 1. Mai fiel der Startschuss zum Tiroler Fahrradwettbewerb. Land Tirol und Klimabündnis Tirol rufen gemeinsam zur aktiven Teilnahme auf und läuten damit die Radsaison ein. Auch unsere Gemeinde engagiert sich für den Klimaschutz und nimmt als Veranstalter am Wettbewerb teil.

Wer sich in der Zeit vom 1. Mai bis 30. September als TeilnehmerIn registriert und mindestens 100 km mit dem Fahrrad



zurücklegt, hat die Chance auf attraktive Preise! Und nicht nur das: Radfahren ist schnell, gesund, kostengünstig und klimafreundlich.



## Die Bücherei ist wieder geöffnet!

### Bitte beachten Sie folgende Änderungen:

Da die Büchereibesucher das Gebäude der Neuen Mittelschule NICHT betreten dürfen, findet der Verleih bzw. die Rückgabe der Medien auf der Hinterseite der Bücherei über ein Fenster statt. Alle Medien (Bücher, Zeitschriften, Hörbücher und DVDs) müssen vorab reserviert werden. Das funktioniert am einfachsten über [www.voels.web-opac.at](http://www.voels.web-opac.at) (Einstieg mit Bibliotheksnummer 703222 und Lesernummer). Es

ist auch möglich, telefonisch (0512/30 46 31) während der Öffnungszeiten zu reservieren. Die reservierten Medien können am nächsten Öffnungstag abgeholt werden. **Während dieser herausfordernden Zeit gelten leider eingeschränkte Öffnungszeiten: Dienstag und Donnerstag von 16.30 Uhr bis 19.00 Uhr.** Für derzeit ausgeliehene Medien fallen bis Ende Juni keine Mahngebühren an.

Vielen Dank für Ihr Verständnis  
*Das Bücherei-Team*

## Ankündigung von Bauarbeiten: Ausbau der Erdgasversorgung – Sperre des Radweges Völs – Innsbruck

Im Zuge des Ausbaues der Wärmeversorgung durch die TIGAS-Erdgas Tirol GmbH werden am Rad- und Gehweg auf der Südseite des Inns von Völs auf Höhe des Autohauses Meisinger bis zur Freiburger Brücke im Westen

Innsbrucks eine Gasleitung und in Innsbruck zwischen der Karwendelbrücke und der Freiburger Brücke Fernwärmeleitungen verlegt. Die Bauarbeiten dazu laufen bereits und dauern bis voraussichtlich Oktober 2020.

### Verkehrsführung

Der Rad- und Gehweg zwischen Völs und der Karwendelbrücke in Innsbruck wird von Mitte Juni bis Oktober 2020 gesperrt. Radfahrer und Fußgänger können in dieser Zeit großräumig über die bestehenden Brü-

cken (Kranebitter Innbrücke bzw. Karwendelbrücke) auf den Rad- und Gehweg auf der Nordseite des Inns ausweichen. Alternativ dazu steht Radfahrern auch die Landesstraße L11 von Völs nach Innsbruck zur Verfügung.



Für Radfahrer sind Umleitungstrecken laut Abbildung vorgesehen.



ING. KRASSNITZER - SINGER  
BAUGESELLSCHAFT M.B.H.  
ATELIER FÜR HOCHBAU  
PLANUNG - STATIK  
BAULEITUNG-BAUTRÄGER  
A-6091 GÖTZENS - OBERER FELDWEG 1  
TEL. 05234 / 33153-0 · FAX - 4  
E-MAIL [info@krassnitzer-singer.com](mailto:info@krassnitzer-singer.com)  
[www.krassnitzer-singer.com](http://www.krassnitzer-singer.com)

cyta  
apotheke  
we care  
for you.

[www.cyta-apotheke.at](http://www.cyta-apotheke.at)  
[cyta-apotheke@aon.at](mailto:cyta-apotheke@aon.at)  
Tel.: 0512 / 30 21 30 · Fax: DW 21

# GESUNDHEITSDIENSTE VÖLS

pfl ege | haushalt | kulinarik

Bahnhofstraße 19 | 6176 Völs | Tel. Nr. Verwaltung 0512/30 26 55  
Wir stehen von 8-12 Uhr und am Nachmittag nach tel. Vereinbarung gerne zu Ihrer Verfügung. Tel. Nr. Bereichsleitung Pflege bzw. deren Vertretung 30 26 55-88, Tel. Nr. Heimleitung 30 26 55-70 | www.gdv.tirol | g.kindl@gdv.tirol

## Liebe Völserinnen und Völser!

Die vergangenen zweieinhalb Monate waren für die BewohnerInnen und alle KlientInnen, die eine Dienstleistung der Gesundheitsdienste in Anspruch nehmen, nicht einfach.

Aber die Zeit war auch für Sie, liebe Völserinnen und Völser, schwer. Angespanntheit und Vorsicht haben unser aller Leben in den letzten Monaten geprägt. Bis wir wirklich wieder unsere alten Gewohnheiten leben können, dauert es noch. Vielleicht ist die Bedrohung durch das Corona Virus aber auch der Anlass, uns von einigen alten Gewohnheiten zu trennen?

In der Zeit der extremen Quarantäne im Haus der Gesundheitsdienste war das Zusam-

menleben manchmal nicht einfach. Der Zuspruch und die Unterstützung von Personen und Personengruppen haben allen sehr geholfen.

Wir bedanken uns bei den BewohnerInnen, dass sie der Situation mit so viel Geduld begegnet sind. Wir danken allen KlientInnen, dass sie Verständnis dafür hatten, dass wir Dienstleistungen reduziert und manche Dienstleistungen vorübergehend aus Sicherheitsgründen überhaupt eingestellt haben.

Wir danken allen Angehörigen für das Verständnis, dass wir ein striktes Zugangsverbot verhängen mussten und sie wochenlang ihre Angehörigen nicht sehen konnten.

Ein besonderer Dank gilt Pfarrer Christoph für seinen Zuspruch und für den Trost,



den er so mancher BewohnerInnen telefonisch gespendet hat. Wir beide bedanken uns insbesondere bei BM Erich Ruetz, der uns durch die schwere Zeit begleitet hat und uns mit Rat und Tat zur Seite gestanden ist. Wir bedanken uns besonders herzlich für die Unterstützung bei der Logistik von Essen auf Rädern. BM Erich Ruetz hat uns die letzten beiden Monate Frau Anita Kohlhofer und Herrn Markus Pöhli „geliehen“. Eine sehr wertvolle Hilfe für uns. Beiden sei ebenso ein besonderer Dank übermittelt!

Wir danken ebenso Ausschussobmann Simon Blaschegg, er war uns die ganze Zeit freundschaftlich verbunden und hat uns wertvolle Anregungen aus seiner schulischen Praxis weitergegeben.



In den vergangenen Monaten stand das Leben in Völs ja nicht still und es haben immer wieder Personen Unterstützung gebraucht. Bei einigen haben wir auch in dieser Zeit eine Dienstleistung begonnen. Die Beratung und das Casema-



nagement im Sozialsprengel mussten also funktionieren. Einen herzlichen Dank an Anna Holzer und ihr Team.

Last but not least gebührt all unseren MitarbeiterInnen ein besonderer Dank. Wir müssen euch sagen, dass ihr gerade in besonderen Zeiten zu Hochform aufläuft. Ihr habt das großartig gemacht, wir sind stolz auf euch.

Seit 4. Mai leben wir schon wieder ein klein wenig „Normalität“, wie die Fotos zeigen. An diesem Tag haben wir mit den Ausgängen mit den BewohnerInnen begonnen. Das war schon wieder ein Tag der Freude.

Eine schöne Muttertagsfeier haben wir uns nicht nehmen lassen, auch wenn natürlich die Angehörigen und die Ehrengäste gefehlt haben. Trotzdem haben wir am Freitag, 8.5.2020 einen schönen Nachmittag verbracht.

*Gotthard Kindl, Geschäftsleiter  
Mischa Todeschini Bakk.,  
Pflegedirektor*

Nachträglich wünschen wir Frau Maria Daubek, Frau Hildegard Freund und Frau Eshter Ejiayelia, Frau Maria Meraner, Herrn Alois Pisching und Frau Rosa Ostermann alles Gute zum Geburtstag!

## Geburtstage im Juni

Wir wünschen  
**Frau Anna Müller und Frau Frieda Seeberger**  
**alles Gute zum Geburtstag!**

## Mag. Pharm. Adelheid Knitel

6176 Völs · Aflingerstraße 7  
Tel. 30 20 25 · Fax 30 40 25  
blasius.apo@aon.at  
www.blasius-apotheke.at



# SOZIAL SPRENGELVÖLS

beratung | bildung | ehrenamt

**Bahnhofstraße 19, im Haus der Gesundheitsdienste Völs**

## Ein herzliches Danke!

Unser Dank gilt den vielen Anrufern, die uns in den letzten Wochen tagtäglich ihr Vertrauen geschenkt haben, die akzeptiert haben, dass die persönlichen Kontakte sehr eingeschränkt stattgefunden und die uns Dinge anvertraut haben, worüber wir uns sehr gefreut haben!

Unser Dank gilt auch den Jungbauern und der Landjugend Völs, der Pfadfindergruppe Völs, dem Verein „Freunde schenken Freude“ und der katholischen Pfarre, die sich spontan bereit erklärt haben, ältere Menschen, die ihre

## Zum Nachdenken Jeder kann die Welt verwandeln

Ein aussätziges und hungerndes Mädchen in Süd-China wurde eines Tages von den Bewohnern eines kleinen Dorfes mit Stöcken und Steinen aus seiner Heimat hinausgetrieben. Ein Missionar sah den Menschenauflauf, trat unter die Menge, nahm das Kind auf seine Arme und trug es fort. Die Leute wichen zurück und schrien: „Aussatz! Ausschatz!“ Unter Tränen fragte das Mädchen seinen Retter: „Warum kümmerst du dich um mich?“ – „Weil Gott uns beide erschaffen hat. Deshalb bist du meine Schwester, und ich bin dein Bruder. Du wirst nie wieder hungrig und heimatlos sein.“ „Aber wie kann ich dir das wiedergutmachen?“ – „Schenk' möglichst vielen die gleiche Liebe!“

In den drei Jahren bis zu seinem Tod verband dieses Mädchen den anderen Aussätzigen die Wunden, fütterte sie, aber vor allem: Es liebte sie. Beim Tod des 11jährigen Kindes sagten die Aussätzigen: „Unser kleiner Himmel ist in den Himmel zurückgekehrt.“

aus Willi Hoffsummer  
Kurzgeschichten I

Besorgungen im Moment nicht selbst erledigen können, zu unterstützen.

Auch in der im Moment herrschenden, schwierigen Corona-Zeit sind wir Ihr Ansprechpartner und die erste Anlaufstelle für alle Völserinnen und Völser:

- **Beratung zum Dienstleistungsangebot**
- **Mobile Betreuung und Hilfestellung zuhause**
- **Aufnahme in die Gesundheitsdienste Völs stationärer Bereich**
- **Essen auf Rädern**
- **Heilbehelfsverleih**
- **Familienhilfe**
- **Ehrenamt**

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

**6./7. Juni**

**Dr. Jörg Neuwirth**  
Mutters, Natterer Straße 2a  
Ordination Tel. 54 85 09  
Wohnung Tel. 54 85 14

**11. Juni**

**Dr. Jörg Neuwirth**

**13./14. Juni**

**Dr. Katja Kraler**  
Peter-Siegmaier-Str. 11  
Notordination von 10-12 Uhr  
Tel. 30 33 76

**20./21. Juni**

**Dr. Stefan Neuner**  
Bahnhofstraße 38 A  
Notordination von 9 bis 10  
und von 17 bis 18 Uhr  
Tel.: 0512/30 25 30, Fax DW 2

**27./28. Juni**

**Dr. Walter Bernwick**  
Natters, Innsbrucker Straße 4  
Notordination von 10-11 Uhr  
Tel. 0512/54 65 11

**Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der Cyta-Apotheke**

Dienstag, 9. Juni

Freitag, 19. Juni

Montag, 29. Juni

**St.-Blasius-Apotheke Völs**

Donnerstag, 4. Juni

Sonntag, 14. Juni

Mittwoch, 24. Juni

## • Die Beratung und Unterstützung bei familiären und finanziellen Problemen

Auch die Vernetzung mit den Hausärzten und den Apotheken verläuft ungestört.

**Das Sprengelbüro ist zu den gewohnten Bürozeiten MO-FR 8.30-11.30 Uhr für Anfragen telefonisch (0512/30 47 76) oder mittels E-Mail (sozialsprengel-gf@spv.tirol erreichbar. Persönliche Gespräche sind derzeit nur nach Terminvereinbarung möglich.**

Auch das Ehrenamt ist dieser Tage nicht ganz „abgesagt“, allerdings Corona bedingt auf die verordneten Maßnahmen eingeschränkt. Um in Kontakt zu bleiben, sind E-Mails sowie Telefonate derzeit die beste Möglichkeit dafür.

Wenn Sie Informationen wünschen, Fragen haben oder sich vormerken lassen möchten, dann ist bis auf Weiteres unsere Ehrenamtskoordinatorin Frau Danja Sapper jeden Mittwoch in der Zeit von 9.00-

10.30 Uhr unter der Tel-Nr. 0664/17 87 063 telefonisch erreichbar (E-Mail: sozialsprengel-ehrenamt@spv.tirol).

Der Sozialsprengel Völs ist mit den hygienischen Richtlinien vertraut und ist mit ausreichend Handschuhen, Nasen-Mund-Schutz und Desinfektionsmittel bestens dank der Gesundheitsdienste Völs versorgt.

Die Gesundheitsvorträge aus der Reihe „Gesundheit Aktuell“ müssen derzeit auch noch warten, ebenso die Diät- und die Rechtsberatung, aber in sehr dringenden Fällen gibt es eine telefonische Beratung.

Der Sozialsprengel Völs wünscht allen Völser Bürgerinnen und Bürgern und ihren Angehörigen weiterhin alles Gute, viel Gesundheit und Ausdauer und schöne Momente trotz der sonderbaren Zeit, in der wir leben.

Mit freundlichen Grüßen  
Alois Holjevac, Anna Holzer,  
Danja Sapper

**Zur Verstärkung unseres engagierten Teams suchen wir ab sofort für unseren Auftraggeber Gesundheitsdienste Völs ehrenamtliche FahrerInnen für den Transport der Essen zu den KundInnen von „Essen auf Rädern“ in der Marktgemeinde Völs.**

## Ehrenamtliche MitarbeiterInnen für Essenstransport

**Wir bieten Ihnen ...**

- die Zusammenarbeit mit den hauptamtlichen Mitarbeitern der Gesundheitsdienste Völs
- einen genauen Einsatzplan
- einen wertschätzenden Umgang miteinander
- den regelmäßigen Austausch mit den KollegInnen
- Haftpflicht- und Unfallversicherung

**Wir erwarten von Ihnen ...**

- Führerschein B mit Fahrpraxis
- Einsatzfreude, Verlässlichkeit und Pünktlichkeit
- Soziale Kompetenz im Umgang mit den KundInnen
- Ihre regelmäßige Verfügbarkeit im Verbund mit den anderen FahrerInnen
- Zeitaufwand: von 8.45 bis ca. 11.00 Uhr

Wenn Sie Interesse haben und mehr Informationen möchten, dann können Sie derzeit die Ehrenamtskoordinatorin Danja Sapper jeden Mittwoch in der Zeit von 9.00-10.30 Uhr unter der Tel.: 0664/178 70 63 oder per E-Mail: sozialsprengel-ehrenamt@spv.tirol erreichen.

## Neues Völser „Schmuckstück“ – Sportplatzgebäude fertiggestellt

Das ursprünglich in den 60er Jahren vom Völser Sportverein am westlichen Ortsrand erbaute, in den 70er Jahren auf die neue Sportanlage übersiedelte und mit Unterstützung der Gemeinde immer wieder erweiterte Bestandsgebäude des Kabinen- und Kantinentraktes hatte die wirtschaftliche Lebensdauer erreicht bzw. entsprach nicht mehr den technischen Standards von zeitgemäßen Sportanlagen. Nach Überlegungen und Vorarbeiten in den entsprechenden Ausschüssen hat sich der Gemeinderat der Marktgemeinde Völs in enger Abstimmung mit dem Völser Sportverein entschlossen, dieses abzubauen und einen dem Stand der Technik, den wirtschaftlichen und den Anforderungen des Sportbetriebs entsprechenden Neubau zu errichten.

Das Erdgeschoß besteht aus dem klassischen Kabinentrakt mit entsprechenden Nebenräumen, wie Lager, Nasseinheiten, Sanitärräumen, Kiosk, Technik und Flächen für den Platzwart zur Unterbringung von Gerä-



ten und Maschinen. Zudem ist das Erdgeschoß mit einem barrierefreien WC ausgestattet und verbindet zusätzlich zum Treppenaufgang mit einem Lift barrierefrei das Obergeschoß. Aufgrund der Platzbeengtheit zwischen den beiden Fußballplätzen wurden die Außenanlagen kompakt gehalten und zeichnen sich durch barrierefreie Zugänge, klare Trennung der Zuschauer vom Sportbetrieb und direkte Zugänge zum Naturrasenplatz aus. Eigene



Bereiche werden im Winter für den bei der Bevölkerung sehr beliebten Eislaufbetrieb benutzt.

Trainingsplatz (Kunstrasen) einwandfrei gegeben ist.

Im nördlichsten Gebäudeteil ist eine öffentliche WC-Anlage situiert, welche zu den Öffnungszeiten des Kunstrasenplatzes frei zugänglich ist.

Nach den Plänen von Architekt Robert Pirschl wurde das Gebäude unter Einhaltung der Bauzeit den Winter über, rechtzeitig zum 60-jährigen VSV-Bestehen, errichtet und auch eingerichtet. Über die Einhaltung des Zeit- und Finanzplanes (2,9 Mio. Euro) wachte in bewährter Weise Bauamtsleiter Ing. Florian Rangger.

Das erste Obergeschoß beinhaltet primär die Funktionen der Gastronomie als Kantinenbetrieb, die Zuschauertribüne bzw. administrative Bereiche. Die Hauptorientierung erfolgt in Richtung Westen zum Naturrasen, wobei durch die überdachte Terrasse und große Öffnungen in Richtung Westen eine Einsehbarkeit auf den

Den Großteil der Kosten musste die Marktgemeinde aufbringen, zusätzlich gab es eine Förderung des Landes Tirol. Die Eröffnungsfeier musste pandämibedingt leider in den Herbst verschoben werden.



**ulli's blumenshop**  
6176 Völs · Tel: 0512/303784

**blumen peer markthalle**  
6020 Innsbruck · Herzog-Siegfried-Ufer 1

**gärtnerei peer**

6176 Völs · Michelfeld 10  
Tel: 0512/303114  
gaertnerei.peer@aon.at  
www.gaertnerei-peer.at

## Im Gespräch mit Christian Putschner

Anlässlich der Fertigstellung des Kabinen- und Kantinengebäudes des neuen Völser Fußballstadions, führte Sportreferent Vizebürgermeister Toni Pertl mit dem Obmann des Völser Sportvereins Christian Putschner folgendes Gespräch:

**Christian wir sitzen nun mit herrlichem Ausblick und dem Überblick auf den gesamten Rasenplatz im soeben fertiggestellten, neuen Sportplatzgebäude. Wie fühlst du dich als Obmann des Hauptnutzers des Gebäudes, des VSV?**

**Christian Putschner:** Das Gebäude hat das gesamte Gelände zum Positiven verändert. Es ist ein ungewohntes und sehr positives Gefühl, hier zu sein.

Wenn nach der Übergabe des Gebäudes durch die Gemeinde dann noch Leben ins Gebäude kommt, ist es sicher noch einmal etwas anderes. Besonders erfreulich ist die Reaktion der Bevölkerung und der Anrainer auf den Neubau. Sie freuen sich insbesondere über die architektonische Aufwertung der gesamten Gegend.

**Wie geht es nach der Übergabe des Gebäudes an den Verein im Fußball weiter?**

**Christian Putschner:** In das Gebäude wird nach und nach jede unserer Mannschaften einziehen und sich den eigenen Bereich selber gestalten. Die neue Saison soll im Sommer wieder begonnen werden, bei rechtzeitigem Start der Trainings. Start der Wettkampfsaison ist voraussichtlich im August.

**Die Gemeinde hat neben der Errichtung des Gebäudes auch die gesamte Einrichtung übernommen. Was trifft es den Verein noch zusätzlich?**

**Christian Putschner:** TV-Endgeräte und Internet werden aktiviert, dazu kommt das Geschirr oder auch der Bürobedarf. Die Mannschaften werden mit neuen Utensilien ausgestattet. In Abstimmung mit der Gemeinde werden auch optische, vereinsbezogene Adaptierungen vorgenommen.

**Die Fertigstellung des Gebäudes fällt ja mit dem 60-jährigen Bestehen des Vereins zusammen. Was ist in diesem Zusammenhang noch geplant?**

**Christian Putschner:** Für das gesamte Jubiläumsjahr waren Veranstaltungen geplant, unter anderem die Einweihung des Gebäudes mit besonderer Einbindung des Nachwuchses und auch ehemaliger Spieler. Wie es hier weitergeht, wissen wir pandemiebedingt noch nicht.

Bereits geplante Veranstaltungen können möglicherweise nicht umgesetzt werden. Wir hoffen aber, die Jubiläumsfeier mit Einweihung des Gebäudes Ende September durchführen zu können.

**Was ist dir zum Abschluss noch besonders wichtig?**

Ein besonderer Dank gebührt der politischen Führung der Marktgemeinde Völs für die Schaffung der Möglichkeit des Neubaus. Ein Dankeschön auch den Mitgliedern des Arbeitskreises unter deinem Vorsitz mit Vertretern der Marktgemeinde und des Vereins für die Erarbeitung der Grundlagen der Planung und die Aufnahme der Wünsche.

Ein besonderer Dank gilt dem Leiter des Bauamtes Ing. Florian Rangger für seinen großen Einsatz in der Zeit der Bauvorbereitungen und auch der Bauphase und für die optimale Umsetzung des Projektes.



Obmann des Völser Sportvereins Christian Putschner



### Kulturkreis Völs

**Liebe Mitglieder des Kulturkreises Völs, liebe Kulturinteressierte!**

Leider sind aufgrund der aktuellen Situation ja keine Veranstaltungen möglich. Das bedeutete leider auch das komplette Ende unseres geplanten Veranstaltungsprogrammes im Jubiläumsjahr.

Wie es dann im Herbst weitergeht, werden wir hoffentlich bald bekannt geben können – die meisten Veranstaltungen des Frühjahrs werden ins kommende Programmjahr ab Herbst verschoben (so auch die beiden Kulturfahrten). Zumindest im Internet wollen wir die Kunst aktuell weiterfüh-

ren: Wenn Sie Völser Künstler/Musiker sind und einen persönlichen Beitrag haben (Foto von einem Bild/Kunstwerk oder ein Musikvideo) – dann können Sie uns das gerne über unsere Email Adresse [info@kulturkreis-voels.at](mailto:info@kulturkreis-voels.at) zusenden. – danke für Ihren Beitrag!

Die Beiträge finden sie auf unserer facebook-Seite [www.facebook.com/KulturkreisVoels](http://www.facebook.com/KulturkreisVoels), wo wir auch zeitnah über alles Weitere informieren.

Wir wünschen Ihnen in der Zwischenzeit alles Gute und hoffen auf einen kulturellen „Neustart“ im Herbst.

Ihr Kulturkreis Völs Team

## Gottesdienstordnung für die Pfarre Völs voraussichtlich bis Ende Juni

Alle Gottesdienste werden in der Pfarrkirche gefeiert.

Änderungen entnehmt bitte der Homepage [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net)

**Kanzlezeiten:** Dienstag 9-11 Uhr, Mittwoch 17-19 Uhr, Donnerstag 9-11 Uhr (bitte mit Mund-Nasen-Schutz kommen). Messintentionen, die nicht gefeiert werden konnten, können verschoben werden (telefonisch während den Kanzlezeiten unter der Telefonnummer: 30 31 09). Intentionen, die für die Messe um 8.30 Uhr bestellt wurden, werden auf 7.30 Uhr vorverlegt.

### Liebe Gläubige!

Herzlich willkommen zum gemeinsamen Gottesdienst. Einige Regeln zum Mitfeiern sind zu beachten. Bitte haltet euch auch an die Anweisungen der Frauen und Männer des Begrüßungsdienstes. Gesegnete Gottesdienstfeiern wünscht euch Pfarrer Christoph mit dem Pfarreteam!

### Sonntagsgottesdienste:

#### Samstag

- 18.30 Uhr Rosenkranz
- 19.00 Uhr Abendmesse

#### Sonntag

- 7.30 Uhr katholische Messfeier
- 8.45 Uhr evangelischer Gottesdienst (in der kath. Pfarrkirche)
- 10.00 Uhr katholische Messfeier – diese wird auch über Youtube übertragen. Der Zugang ist ab 10 Min. vor Beginn auf der Homepage [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net) abrufbar. (Ich bitte um Nachsicht, sollte es dabei Startschwierigkeiten geben.)

### Werktagsgottesdienste:

- **Dienstag** im Haus der Gesundheitsdienste nur für die Bewohner (eigene Zeit)
- **Mittwoch**, 18.30 Uhr Pfarrkirche – Rosenkranz und 19.00 Uhr – hl. Messe
- **Donnerstag**, 19.00 Uhr Pfarrkirche – Anbetung vor dem Allerheiligsten
- **Freitag**, 14.30 Uhr Pfarrkirche – Rosenkranz und 15.00 Uhr – hl. Messe

### Samstag, 6.6. Hochfest des hl. Norbert, Ordensgründer der Prämonstratenser

19.00 Uhr Festmesse

### Dienstag, 9.6.

20.00 Uhr **Taufabend**

### Fronleichnam, 11.6.

7.30 Uhr hl. Messe  
10.00 Uhr hl. Festmesse in der Pfarrkirche, keine Prozession

### Donnerstag, 18.6.

20.00 Uhr **Bibelrunde**, bitte um Anmeldung, da nur 10 Personen teilnehmen können.

### Freitag, 19.6. Herz Jesu Fest

15.00 Uhr hl. Messe

### Herz Jesu Sonntag, 21.5.

Bei allen Gottesdiensten wird das Herz Jesu Bundesgebet gesprochen

### Donnerstag, 25.6.

#### 18.30 Uhr Bittgang zum Schwarzen Kreuz

- **Mit dem Linienbus:** 18.20 Uhr Völser Seesiedlung, 18.23 Uhr Völs Mitte. **Ausstiegstelle Ziegelei Haftanstalt.** Dort ist um 18.30 Uhr Treffpunkt
- **Mit dem Auto** (um ohne Anstieg zur Kapelle zu gelangen): Auf der Götznerstraße ca. 200 Meter nach der Abzweigung Völs/Götzens ist rechts eine Ausweiche. Auch dort Treffpunkt um 18.30 Uhr. Von beiden Seiten nähern wir uns betend der Kapelle, bei der die Andacht dann gemeinsam weitergeführt wird.

### Montag, 29.6. Hochfest der Apostel Petrus und Paulus

19.00 Uhr Festgottesdienst

**Folgende Regelungen werden laufend ergänzt oder abgeändert.**

**Aktuelle Regelungen sind immer auf der Homepage der Pfarre zu finden. In der Pfarrkirche Völs können 68 Personen einschließlich Pfarrer und MesnerIn Gottesdienst feiern. Die maximale Anzahl der Mitfeiernden ergibt sich aus der Größe des Kirchenraums im Verhältnis 1 Person pro 10 m<sup>2</sup> der Gesamtfläche. In jedem Fall ist in der Kirche ein Abstand von mindestens 2 Metern von anderen Personen, mit denen man nicht im gemeinsamen Haushalt lebt, einzuhalten.**

- **Gottesdienste im Freien** sind möglich. Die Mitfeiernden müssen mindestens 1 Meter Abstand halten. Der Mund-Nasen-Schutz wird dringend empfohlen.
- **Mund-Nasen-Schutz** (Maske, Schal, Tuch) muss beim Betreten von Kirchenräumen getragen werden (dies gilt nicht für Kinder bis zum vollendeten sechsten Lebensjahr und für den Vorsteher

der Gottesdienste).

- **Desinfektionsmittelpender** beim Kircheneingang sollen benützt werden. Große Menschenansammlungen vor den Ein- und Ausgängen vor und nach den Gottesdiensten sind zu vermeiden.
- **Ein Willkommensdienst** aus der Pfarrgemeinde wird auf das Einhalten der Bestimmungen und eine angemessene Platzwahl hinweisen und achten.
- **Die Körbchen für die Kollekte** werden nicht durch die Reihen gereicht, sondern am Ausgang aufgestellt.
- **Gemeinsames Singen und Beten sind auf ein Minimum zu reduzieren.** Die Gotteslobbücher werden im Gottesdienst nicht verwendet.
- **Es ist nur Handkommunion möglich.** Mit der heiligen Kommunion in den Händen treten die Gläubigen wenigstens zwei Meter zur Seite, um in genügendem Abstand und in Ruhe und Würde die Kommunion zu empfangen, was mit einem leichten Anheben der Mundmaske möglich ist.

### Feier der Taufe:

Aufgrund der behördlichen Vorgaben und der Sorge vor einer überregionalen Ausbreitung des Virus ist die Teilnehmerzahl bei der Taufe, unabhängig von der Fläche der Kirche, vorerst weiterhin auf den engsten Familienkreis beschränkt (10 Personen). Die gemeinsamen Feiern von Erstkommunion und Firmung: werden gemäß diözesanen Regelungen verschoben – erst im Herbst wird es weitere Informationen geben.

### Feier der Trauung:

Sowie bei der Feier der Taufe ist die Teilnehmerzahl bei der Trauung auf den engsten Familienkreis beschränkt (10 Personen).

### Feier des Beichtsakramentes:

Die Beichte kann weiterhin nur außerhalb des Beichtstuhles stattfinden. (Bitte Pfarrer Chri-



## Evangelische Kreuzkirche

### Gottesdienste Juni 2020

Sonntag, 7.6.: 8.45 Uhr:

#### Trinitatis

Evangelium Johannes 3,1-8

Sonntag, 14.6.: 8.45 Uhr:

#### 1. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Lukas 16, 19-31

Sonntag, 21.6.: 8.45 Uhr:

#### 2. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Matthäus 11, 25-30

Sonntag, 28.6.: 8.45 Uhr:

#### 3. Sonntag nach Trinitatis

Evangelium Lukas 15, 1-3, 11-32

**Ab dem 17. Mai bis voraussichtlich Ende Juni feiern wir unsere evangelischen Gottesdienste jeweils am Sonntag in der katholischen Emmauskirche in Völs, und zwar von 8.45 bis 9.15 Uhr. Wir danken der katholischen Pfarrgemeinde für ihre Gastfreundschaft!**

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse: [www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

stoph anrufen: 0676/87 30 72 60 oder am Samstag von 18.30 bis 18.45 Uhr in der Sakristei).

### Begräbnisse:

Für die Begräbnisse am Friedhof ist die vorgegebene Teilnehmerzahl (zur Zeit max. 30 Personen) einzuhalten.

### Pfarrliche und dekanatliche Kinder- und Jugendpastoral

Bis zum Beginn des nächsten Schuljahres im Herbst dürfen keine pfarrlichen und dekanatlichen Veranstaltungen mit Übernachtung(en) durchgeführt werden. Deshalb haben auch wir unser diesjähriges JuMi-Lager leider absagen müssen. Unsere Gruppenleiter arbeiten an einem Alternativprogramm für Kinder und Jugendliche in Form von Tagesveranstaltungen für den Sommer.

**Zum Nachdenken:**

**Lebendes Wasser**

Schenke mir das lebende Wasser deines Wortes.  
 So wie ein Hirsch dürstet nach lebendem Wasser,  
 dürste ich nach Gott, dem lebenden Gott.  
 Möge ich durchtränkt werden von der großen  
 Geschichte über deinen Namen,  
 deine Treue, dein Erbarmen,  
 über eine neue Welt in Gerechtigkeit,  
 deine neue Schöpfung.  
 Danke dir, dass ich geboren bin – möge ich  
 dankbar bleiben, mein Leben lang.

*Huub Oosterhuis*

**Neophyten – Gefahr für die heimischen Pflanzen**

Diese Pflanzen wurden bewusst oder unbewusst nach Europa aus anderen Teilen der Erde gebracht. Einige dieser Neophyten sind konkurrenzstärker als die heimische Flora, weshalb es zu einem Massenaufreten dieser neuen Pflanzen kommen kann. Die

heimischen Arten werden verdrängt.

Zu den stark ausbreitenden Neophyten gehört neben dem Indischen Springkraut auch die **Kanadische Goldrute**.

Besonders problematisch sind **giftige Neophyten wie das Kreuz- oder Greiskraut**. Diese Pflanze verursacht Leberschäden und stellt speziell für die Weidetiere ein Problem dar. Eine vollständige Zurückdrängung der Neophyten im Gemeindegebiet ist nicht mehr realistisch – allerdings können zumindest Gärten und schützenswerte Teilbereiche von diesen problematischen Pflanzen befreit werden.



*Kreuz- oder Greiskraut*

Seit Anfang März treffen sich wöchentlich engagierte Bürger, um diese Neophyten im Gemeindegebiet zu entfernen. Auskunft: Berta Weiler (0664/452 48 36).

**Maßnahmen und Tipps**  
 Verzichten Sie auf die Anpflanzung von Neophyten. Große Flächen sollten 2x pro Jahr immer vor der Blüte möglichst tief gemäht werden, um die Wurzeln zu schwächen. In feuchtem und lockerem Boden können die Pflanzen händisch ausgerissen werden. **Beim Kreuz- oder Greiskraut unbedingt Hautkontakt vermeiden! Das Schnittgut muss über den Restmüll entsorgt werden!**

**HILFE**  
 in Corona-Zeit  
 Die Vinzenzgemeinschaft hilft

VINZENZ  
 GEMEINSCHAFT  
 VÖLS seit 1976

**BRAUCHEN  
 SIE  
 HILFE?**

**WER SIND WIR?**

Wir sind eine eigenständige Gemeinschaft, die mit der Pfarre und anderen sozialen Einrichtungen (der Caritas und dem Sozialsprengel) zusammenarbeitet.

**KENNEN SIE  
 JEMANDEN,  
 DER HILFE BRAUCHT?**

**WIE HELFEN WIR?**

- schnell und direkt
- unbürokratisch
- absolut diskret
- unabhängig von Lebensform, Alter, Nation und Religion

**WIR  
 HELFEN!**

**SO HELFEN WIR**

Wir kümmern uns um Menschen in Völs, die in seelische Not geraten sind und/oder finanzielle Hilfe brauchen.

**WIE ARBEITEN WIR?**

Unser Verein arbeitet ehrenamtlich und finanziert sich durch Spenden.

**Kontakt**

Irma Brunner, Obfrau der Vinzenzgemeinschaft, Telefon: 0676 93 54 818  
 Pfarrer Christoph, Werth 5, Telefon: 0676 87 30 72 60

**Informationen der Vinzenzgemeinschaft:** In Not geratene Völserinnen und Völser, die Hilfe benötigen, sind eingeladen, sich bei der Vinzenzgemeinschaft zu melden. Aufgrund der Coronakrise entfällt der Ausflug für die Seniorinnen und Senioren im Herbst. Die persönlichen Geburtstagswünsche werden per Post überbracht. Allen viel Gesundheit und Geduld!

*Irmi Brunner, Obfrau der Vinzenzgemeinschaft*

## 20 Jahre Museum „Thurnfels“ – 20 Jahre Marktgemeinde Völs – Rückblick – Bilanz

Das Museum Thurnfels mit seinen zahlreichen Exponaten ist nicht nur ein Stück Völser Geschichte – es ist auch die bleibende Erinnerung an die Markterhebung von Völs im Jahre 2000. Grundlage für die Errichtung des Museums im historischen Gemeindehaus (Ansitz Thurnfels) waren die während der Innenrestaurierung der „Alten Pfarrkirche“ im Jahre 1999 gemachten römischen Funde, die zusammen mit Leihgaben des Tiroler Landesmuseums den Kernbereich der Ausstellung bilden.

Bereits ein Jahr nach der Bergung der Funde konnte das archäologische Museum am 26. Mai 2000 durch BM Dr. Josef Vantsch eröffnet werden. Für die bauliche Planung und Gestaltung verantwortlich zeichnete Architekt Prof. Mag. Peter Kirchmair, die wissenschaftliche Betreuung des Projektes lag in Händen von Dr. Alexander Zanesco (Grabungsleiter) und Mag. Wolfgang Sölder.

Damals schrieb Dr. Alexander Zanesco im „Nearchos, Sonderheft 4, 2000“ anlässlich der Museumseröffnung: „Es ist wohl dem trotz wochenlanger Kälte nicht erlahmenden Forschungsdrang zu verdanken, dass nach Grabungsende (April 1999) jenes für die Tiroler Antikenforschung wichtige und sehr schöne Waagegewicht entdeckt wurde. Das große öffentliche Interesse an diesem Fund führte letztlich



zur Fortsetzung der Grabung.... Dem großen Einsatz und der Überzeugungskraft des VBM und Kulturreferenten Reinhard Schretter ist es vornehmlich zu verdanken, dass nicht nur weitergegraben werden konnte, sondern nach Abschluss der zweiten Kampagne und gemeindeinternen Diskussionen schon im Herbst die Entscheidung zugunsten eines eigenen Museums fiel.“

Die im Jahre 2002 erfolgte Verleihung des Anerkennungspreises – im Rahmen des Tiroler Museumspreises – und die dreimalige Zuerkennung des Österr. Museumsgütesiegels zeigt, dass das kleine, aber feine Völser Museum international festgelegten Standards entspricht.

Seit Jänner 2011 beherbergen die Museumsräumlichkeiten – nach Verlegung des Standesamtes von Kematen nach Völs unter BM Erich Ruetz – auch den Trauungssaal, der jetzt als Medienraum für eine filmische

Einführung vor dem Museumsrundgang genutzt wird.

Mittlerweile konnten in den vergangenen 20 Jahren mehr als 9.000 Besucher gezählt werden, wobei die stärkste Frequenz jeweils in der „Langen Nacht der Museen“ registriert wurde.

Auf größtes Interesse der Besucher stieß dabei neben dem kostbarsten Ausstellungsstück – dem Laufgewicht einer römischen Schnellwaage, darstellend Gott Bacchus – auch das von Mitgliedern des Völser Krippenvereins im Maßstab 1:25 gebaute Modell der „Alten Pfarrkirche“ zum Zeitpunkt der Grabungsarbeiten.

Als weiterer Magnet für den Besuch des Museums haben sich die regelmäßigen museumspädagogischen Kunstprojekte von Barbara Klapeer und Rudolf Lamprecht erwiesen. Es ist mittlerweile auch schon

selbstverständlich, dass die Völser Schulkinder im Rahmen ihres Unterrichts einen Besuch in „ihrem Völser Museum“ machen.

Eine weitere Auszeichnung stellte im Jahre 2012 die Aufnahme in die weltweit einzigartige Kampagne der per Internet durchgeführten Präsentation von „speziellen, sonderbaren und unvergleichlichen Objekten“ aus 131 ausgezeichneten Museen seitens des Österr. Museumsbundes dar. Der „Völser Bacchus“ – das Büstengewicht einer röm. Schnellwaage – weckte dabei besonderes Interesse. Dieser Umstand freute natürlich besonders das ehrenamtliche Aufsichtsteam mit seinen 15 MitarbeiterInnen unter Kulturreferent VBM Anton Pertl.

Zurzeit ist das Museum Thurnfels im Gemeindehaus noch geschlossen – da die Mitglieder des Aufsichtsteams (durchwegs Seniorinnen und Senioren) zur „Corona-Risiko-gruppe“ gehören. Man freut sich aber, Sie ab September – bei freiem Eintritt – wieder im Museum begrüßen zu dürfen.

**Die Öffnungszeiten sind jeweils an den Werktagen Dienstag und Donnerstag von 14-17 Uhr und am Freitag von 9-12 Uhr – Sonderführungen an anderen Tagen sind nach telefonischer Voranmeldung Tel.0512-30 31 11 möglich.**



**Koteschowetz** GmbH  
WÄRME MIT VERNUNFT  
www.koteschowetz-gmbh.at

Mielestraße 3  
6063 Rum bei Innsbruck

Telefon +43/(0)512/267020  
office@koteschowetz.at

**Malerei Posch**  
verlässlich - sauber - kreativ

6176 Völs  
Angerweg 20

Tel./Fax: 0512 / 30 32 12 - 4  
Mobil: 0664 / 34 10 335

E-Mail: malerei-posch@aon.at  
www.malerei-posch.at

### Im Zeichen des Edelbrandes – In flüssiger Form zu Gold – Völser Edelbrenner ausgezeichnet

Bei der 17. Internationalen Edelbrand-Meisterschaft „Destillata“, praktisch die Weltmeisterschaft der Edelbrenner, wurden auch heuer wieder die besten Brennereien des In- und Auslandes gekürt. Fast 100 Teilnehmer aus 9 Nationen, darunter 55 Spitzenbetriebe aus Österreich, stellten sich der internationalen Fachjury.

Auch die Völser Edelbrenner Herbert und Manfred Rangger scheuten sich nicht, den Vergleich mit den besten Brennern Europas und international anzutreten. Aufgrund der Corona-Situation konnte die Preisverleihung leider nicht in der gewohnten Form als Preisverleihungsgala stattfinden.

Gespannt erwartete man daher in der gesamten Brennerszene die Zusendung der Ergebnisse.

Äußerst erfreulich war wiederum das Abschneiden der beiden Völser Edelbrenner. Von den 8 eingereichten Produkten wurden 7 Brände ausgezeichnet. 1 Goldmedaille, 5 Silbermedaillen und eine Bronzemedaille waren die hervorragende Ausbeute.

Von der Fachjury wurden vor allem das ausgezeichnete Aroma sowie die Reinheit der Brände hervorgehoben. **Zusätzlich wurde die Brennerei Rangger in die europäische Riege der „ausgewählten Destillieren“ aufgenommen.** Im Ranking



dieser Betriebsauszeichnung erreichten die Völser Brenner den hervorragenden 5. Platz.

Von der Frucht ins Glas, ohne jegliche Zusätze nach alter Tradition, gepaart mit moderner Brenntechnik – lautet das Motto der Völser Brenner. Ausgesuchtes baumfrisches Obst wird sorgsam gemischt und nach der kontrollierten Gärung

sofort gebrannt. Nur ausgesuchtes Obst wird verwendet und sozusagen veredelt. Nach einer Reifezeit in Holz, Glas oder Edelstahl wird das Destillat auf die Trinkstärke reduziert.

Mit Erfolg, wie die letzten Auszeichnungen und die Aufnahme zu den besten Destillieren Europas wiederum eindrucksvoll bewiesen.

# Bäckerei Bucher

täglich frisch

**Axams**

Holzofenbrot

## Wir eröffnen neu in Völs!

**Ab 2. Juni 2020**

**Mo bis Sa von 6.45 bis 10.30**

**in der Konditorei Alt-Völs**

**Wir freuen uns sehr auf Ihren Besuch!  
Das Team der Bäckerei Bucher Axams**

Wir sind ein traditionelles Familienunternehmen und legen vor allem Wert auf Qualität, Service und Freundlichkeit!



P.S. Vom 2. bis 13. Juni gibt es zu jedem Kaffeegetränk 1 süßes Kleingebäck gratis!

**Bäckerei Bucher Völs, Innsbruckerstraße 1a, Tel. 0680-1557475**

## Schwalben – einst in vielen Häusern beheimatet, heute eine Seltenheit

Am Hof der Familie Wolf (vulgo: Jaggele Bauer) in der Innsbruckerstraße Nr. 7 brüten Jahr für Jahr Mehl – und Rauchschnalben



Die Rauchschnalbenbrut, in der Tenne beim Jaggele, kurz vor ihrem Ausflug. Den offenen Schnäbeln nach sind die Eltern mit der Atzung schon in der Nähe. Unwahrscheinlich ist die Enge, die in diesem Neste herrscht.

Die Ankunft der Schwalben im Frühling und ihr Abflug im Herbst waren einst Jahr für Jahr einen Beitrag in vielen Zeitungen wert. War es der wunderbare Flug, das fröhliche Zwitschern oder das Vertrauen, womit sie sich und ihre Brut dem menschlichen Schutze anvertrauten, die Liebe und das Interesse des Volkes waren ihnen über Jahrhunderte sicher.

Die Heimat der Schwalbe ist unbestritten da, wo sie ihr Nest baut und ihre Jungen aufzieht. Und das geschieht auch hier bei uns in Völs beim Jaggele – Bauern. Zwei bei uns früher so häufige Schwalbengattungen brüten hier: Die Hausschnalbe (*hirundo rustica*) in der Tenne. Die Rauchschnalbe soll nun beschrieben werden.

### Ankunft nach weiter Reise

Im Volksmund ist der zeitliche Aufenthalt der Schwalben von zwei Marienfeiertagen begrenzt und daher sind sie zum „Muttergottesvogel“ geworden. Sie ziehen zu Maria Geburt „für“ (8. September) und sie sollen zu Maria Verkündigung (25. März) „wiederum“ kommen. Sogleich nach ihrer Ankunft in der trauten Heimat wird unter lustigem Gezitscher das alte Nest in Augenschein genommen, gesäubert, ausgebessert und sei-

tens der jungen, neu vereinten Paare zum Nestbau geschritten. Man sieht sie nun vom frühesten Morgen bis zur Abenddämmerung in unausgesetzter Tätigkeit beim unermüdlichen Sammeln des Materials, das aus lehmiger Erde, Stroh, Heu und Haaren besteht. Mit Hilfe des Speichels wird ein klebender Mörtel hergestellt und mit dem Schnabel gemauert. In wenigen Tagen ist das kunstvolle Nest äußerlich vollendet, das nun auch im Innern weich und wohnlich mit Heu und Federn austapeziert wird.

Kaum ist das kleine Schwalbenhaus fertig, so beginnt das Brüten. Bei schönem Wetter sorgt das Männchen allein für die nötige Nahrung. Die Mutter kann sich dem Brüten ungestört hingeben. Bei trüber, regnerischer Luft sind die Insekten rar. Nun muss auch die Mutter auf Insektenfang gehen. Dann zieht sich das Schlüpfen der Jungen aus ihren rötlich punktierten Eiern noch etwas länger hinaus.

Mit rührender Sorgfalt geht es danach an die Atzung (Fütterung) Die Kleinen haben wie die Eltern einen unersättlichen Appetit, und kaum eine Minute vergeht, ohne dass eine der Alten mit Beute im Schnabel zurückkehrt. Nach vierzehn Tagen schon völlig befiedert, unternehmen die Jungen die ersten ängstlichen Flugversuche. Bis zur völligen Selbstständigkeit vergehen noch weitere zwei Wo-

chen, und so lange kehren sie stets am Abend ins elterliche Nest zurück. Erst wenn sie dieses dauernd verlassen haben, legt Frau Schwalbe im Juli oder August zum zweiten Mal Eier, diesmal aber eine kleinere Anzahl.

*Wiener Tagblatt, 14.6.1877.*

### Große Insektenvertilger

Der Landwirt weiß die Schwalbenfamilien in seinen Stallungen zu schätzen, denn sie beleben nicht nur das Anwesen, sondern sind auch die besten Beschützer des Viehs vor den lästigen Insekten. Nimmt man an, dass ein Schwalbenpärchen täglich 16 Stunden in Tätigkeit ist (von vier Uhr morgens bis acht Uhr abends) und in jeder Stunde nur zwanzigmal seine Jungen atzt, so kommen beide täglich 646 mal zum Nest. Brächten beide jedesmal nur zehn Insekten, was jedoch viel zu niedrig angenommen ist, so machte das täglich 6400 Fliegen und Insekten. Rechnet man die Nahrung beider Elternpaare hinzu, das etwa 600 Stück Insekten verzehrt, so würde eine Schwalbenfamilie täglich 7000 Stück, in einem Monat 210.000 Stück lästiger Fliegen, Mücken usw. verzehren. Brauchen die Alten im ersten Monat, solange sie noch keine Familie haben, 30.000 Insekten, so kommen während des ganzen Sommers auf eine Schwalbenfamilie von sieben Köpfen (die Brut zählt in der

Regel fünf Junge) 576.000, also über eine halbe Million Insekten! *Mährisches Volksblatt, 11.9.1908.*

### Aberglaube und Wirklichkeit

Die Schwalbe wurde von jeher bei allen Völkern hoch geschätzt. Sie wurde als ein Vogel des Segens betrachtet. Ein französischer Gelehrter befasste sich in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts mit dem Aberglauben an die Schwalbe und studierte die Überlieferungen, die sich mit der Verehrung dieses Zugvogels beschäftigten. „Vorerst bemerken wir, dass diese Vögel stets jene Häuser zum Nestbau auserwählen, welche die Morgensonne haben, und daher lichter und gesünder sind; hierin der erste Schritt zu der Vorstellung von Glück. Die Wiederkehr der Schwalbe zur Zeit des herannahenden Frühling begründet zugleich das Ende unfreundlicher und ungesunder Tage (die Herrschaft des Bösen), und bringt im Gegenteil wieder eine sonnige, und tageshelle Jahreszeit (das Reich des Guten); dies hat die Schwalbe zum Boten des Glückes gemacht. Die Natur entwickelt sich allmählich durch die bele-



*Rauchschnalbe: Stirn und Kehle braunrot, Brustlatz schwarz, blauschwarze Färbung des Rückens, Unterkörper gelblich weiß, frackähnliche schwarze Flügel, Schwanz stark gegabelt.*

bende Wärme der Sonne, die blumengeschmückte Natur, eine von allen lästigen Erscheinungen des Winters befreite Atmosphäre sind die Annehmlichkeit, welche der Anblick der Schwalbe verspricht. Sie ist für den Landmann ein unfehlbarer Kompass, und in dieser Beziehung verdient sie in unserer häuslichen Atmosphäre das Glück, dessen naturbestimmter Bote sie ist.“

*Österreichisches Morgenblatt, 31.10. 1840.* Karl Pertl



## 128. Jahreshauptversammlung der FF-Völs

Am 7. März 2020 wurde von der FF-Völs die 128. Jahreshauptversammlung abgehalten. Die Feuerwehr blickt auf ein Jahr ohne große Schadensereignisse zurück.

### Angelobungen

Erfreulich ist, dass 8 Kameraden in der Feuerwehr Völs aufgenommen und im Zuge der Jahreshauptversammlung angelobt werden konnten.

### Beförderungen

Die Kameradin FM Carina Hueber und der Kamerad Markus Urmann wurden zum Oberfeuerwehrmann und die Kameraden OFM Lukas Murauer und OFM Patrick Stallinger zum Hauptfeuerwehrmann befördert.

### Ausbildung

Besonders hervorgehoben wurde sowohl die laufende Ausbildung, als auch die freiwilligen Wettbewerbsteilnahmen einiger Kamerad\*innen. So konnte eine Bewerbungsgruppe beim Landes-Feuerwehrleistungsbeiwert am 25.5.2019 in Breitenwang den hervorragenden 3. Platz in der allgemeinen Klasse „Silber A“ erreichen. Außerdem wurde durch eine weitere Gruppe am 5.10.2019 in Hatting die Prüfung für das Atemschutzleistungsabzeichen „Bronze“ erfolgreich abgelegt.

### Ehrengäste

In den Ansprachen der Ehrengäste, anwesend waren BFKDT BR Reinhard Kircher, BM Erich Ruetz, VBM Walter Kathrein, AbtInsp. Philipp Hirtenfelder und Pfarrer Christoph, wurden vor allem die Verlässlichkeit der FF-Völs und die gute Zusammenarbeit innerhalb der Gemeinde, aber auch über die Grenzen, im Abschnitt und auch im Bezirk hervorgehoben.

### Absage sämtlicher Veranstaltungen 2020 (Floriani, Hallenfest mit Lauf, Kindernachmittag)

Der Ausschuss der FF-Völs hat sich bereits Anfang April 2020 für die Absage sämtlicher öffentlichen Veranstaltungen im Jahr 2020 ausgesprochen. Die Feuerwehren tragen in Krisenzeiten einen wichtigen Teil zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit bei und daher war es für die FF-Völs bereits kurz nach Ausbruch von Covid 19 klar, sich zu 100 % auf die eigentlichen Aufgaben zu konzentrieren und sämtliche zeit- und arbeitsintensiven Nebentätigkeiten hintanzustellen.

Somit wurde das Hallenfest mit der Laufveranstaltung „Völs läuft“ und der Kindernachmittag für 2020 abgesagt. Es ist geplant, die Veranstaltungen

2021 wieder im vollen Umfang durchzuführen.

### 24 - 7 - 365, Einsatzbereit im Schatten von COVID 19

Die vergangenen Wochen haben auch der Freiwilligen Feuerwehr Völs noch nie dagewesene Szenarien aufgezeigt. Entsprechend dem Unvorhergesehenen und nicht Planbaren mussten kurzfristige Entscheidungen getroffen werden, deren Sinnhaftigkeit und Umsetzbarkeit erst im Nachhinein gemessen werden können.

An dieser Stelle ist dem Landesfeuerwehrverband ein großes Lob auszusprechen. Durch ständige Informationen über die weiteren Vorgehensweisen, sowohl im Einsatzfall als auch im Probenbetrieb und dem kameradschaftlichen Austausch, konnte den Kommandanten in den örtlichen Feuerwehren einiges an Arbeit, nicht jedoch die Verantwortung für die Umsetzung, abgenommen werden.

Mit dem „Shutdown“ am 15.3.2020 gab es natürlich auch Handlungsbedarf in der Feuerwehr. Das Feuerwehr- und Katastrophenschutzzentrum wurde gesperrt und durfte nur noch im Einsatzfall betreten werden. Somit musste auch der Probenbetrieb eingestellt werden und nach den Einsätzen gab es keine Nachbesprechungen mehr.

Vom Landesverband wurde an die Feuerwehrkamerad\*innen appelliert, sich deren Verantwortung, welche mit der Angelobung eingegangen wurde, bewusst zu sein und jedenfalls bestmöglich auf deren Gesundheit zu achten, um jederzeit eine schlagkräftige Mannschaft für die Sicherheit der Völser Bevölkerung stellen zu können. Anmerkung: „In der Feuerwehr Völs gab es keinen „Corona-Fall“.

Für die Abarbeitung der Einsätze wurden klare Anweisungen ausgegeben. Mund-Nasenschutz, Handschuhe und Abstand halten wurde auch für die Feuerwehren im Einsatz eine notwendige und verpflichtende Schutzmaßnahme. Die Mannschaft wurde ständig mittels Whatsapp und Mail über die jeweiligen Vorgaben und allfälligen Änderungen informiert, sodass im Einsatzfall keine organisatorischen Fragen mehr geklärt werden mussten. Vom 15.3.2020 bis zum 15.5.2020 wurde die Feuerwehr Völs zu 9 Einsätzen alarmiert, welche unter Einhaltung der notwendigen Schutzmaßnahmen ohne Probleme abgearbeitet werden konnten.

Die ständige Bereitschaft der Mannschaft und die professionelle Abarbeitung der Einsätze unter „besonderen Bedingungen“ hat aufgezeigt, dass sich der intensive Probenbetrieb jedenfalls auszahlt und das Fundament jeder Feuerwehr darstellt. Neben der fachlichen Kompetenz wurde aber auch die soziale und kameradschaftliche Kompetenz eindrucksvoll unter Beweis gestellt, was die Verantwortlichen der FF-Völs positiv in die Zukunft blicken lässt.

*HV Erich Rangger*



**PERTL**  
ZIMMEREI  
**HOLZBAU**  
0664-400 92 86



## Bezirksblasmusikfest in Völs

1933 – 1957 – 1974 – 1989 – 2005 – ~~2020~~

Das sind nicht die Jahre, in denen Deutschland Fußballweltmeister wurde, aber die Feierstimmung war dem sehr ähnlich, denn in diesen Jahren fand ein Bezirksmusikfest in Völs statt.

2020 wäre es nun wieder soweit gewesen. Das 70. Bezirksmusikfest des Musikbezirkes Innsbruck-Land mit Festobmann Bernhard Vantsch wäre in Völs gefeiert worden ... wäre uns nicht das Corona Virus dazwischengekommen, weshalb wir das diesjährige Fest absagen mussten.

Wir bedanken uns bei allen Sponsoren, Helfern, Vereinen, Organisationen und Unterstützern, die uns ihre tatkräftige und auch finanzielle Hilfe zugesagt hatten. Eine Musikkapelle allein kann dieses große Fest nicht bewältigen. Danke!

Doch nun die gute Nachricht: 2022 wird sich in die Liste der Feierjahre in Völs einreihen, denn dahin dürfen wir unser Bezirksmusikfest verschieben. Nach Rücksprache mit dem Musikbezirk und allen

Von einigen Völsern hört man noch die Geschichten vom Bezirksmusikfest 1989 unter Obmann Richard Angerer, als die Schürzenjäger in Völs am heutigen Standort des „Haus der Gesundheitsdienste“ für Stimmung und Furore sorgten. Der Festakt dazu fand noch vor der „alten“ Blaike statt.

2005 gab es sogar ein viertägiges Bezirksmusikfest unter Musikobmann Bernd Gams am Areal der Firma Wopfner. Der Auftakt dazu fand damals am Donnerstag mit einem Konzert des neugegründeten „Sinfonische Blasorchesters Innsbruck-Land – SBOIL“ bereits in der „neuen“ Blaike statt.



24. Bezirksmusikfest  
Innsbruck-Land  
am 12., 13. und 14. Juli 1974  
in Völs

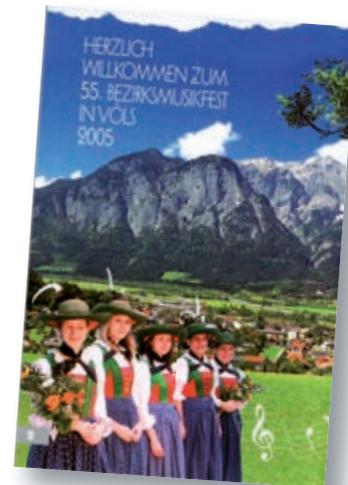
beteiligten Kapellen, wurde die Reihenfolge geändert und wir können unser Fest schon



in zwei Jahren nachholen. Das heißt aber auch, die Organisationen laufen weiter auf Hochtouren, damit 2022 ein genauso tolles und vielseitiges Festwochenende stattfinden kann. Auch dabei können wir zahlreiche helfende Hände gebrauchen und hoffen, dann viele von euch als Helfer und Gäste begrüßen zu dürfen.

Leider konnten wir das Mailüfterl dieses Jahr nicht persönlich überbringen. Aber Herausforderungen bergen oft auch neue Möglichkeiten in sich und so haben wir, via Internet, musikalische Maigrüße gesammelt und verbreitet. Diese können auf der Homepage [www.mk-voels.at](http://www.mk-voels.at) nachgeschaut werden.

Wir bedanken uns bei den zahlreichen Spenden, die auf unser Mailüfterlkonto (IBAN: AT09 3626 0000 0052 2888) eingegangen sind und freuen uns natürlich über weitere Unterstützungen. Wir sehen der Zukunft positiv entgegen und hoffen, dass wir unser traditionelles Oktoberfest auf der Pfarrwiese abhalten können. Sobald wir die Vorgaben für



den Herbst bekommen, werden wir euch auch hierzu informieren. Bleibt gesund und wir freuen uns schon auf den ersten öffentlichen Auftritt für euch, eure Musikkapelle Völs.



### Impressum:

Medieninhaber, Herausgeber und Verleger: Gemeinde Völs, 6176 Völs; Redaktion: HR Johannes Knapp, VBM Anton Pertl, DDr. Erwin Niederwieser; für den Inhalt verantwortlich: Johannes Knapp, 6176 Völs; Telefon: 0512/30 31 11-19 e-mail: [redaktion@voels.tirol.gov.at](mailto:redaktion@voels.tirol.gov.at); Gesamtherstellung: Walser Druck



**TIERARZT**

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs  
Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25  
Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer:  
0 664/223 15 53



MANFRED FLADER

**TISCHLERSERVICE**

TEL.: 0664/125 55 75

6176 VÖLS ANGERWEG 12

FÜR JEDES PROBLEM IM EINRICHTUNGSBEREICH EINE LÖSUNG  
KOSTENLOSE BESICHTIGUNG UND ANGEBOT

**„Völser Dorf- und Vereinsleben steht still“**

Das sonst so bunte und vielseitige Vereinsleben in Völs ist seit März mit den Coronabestimmungen nahezu zum Erliegen gekommen.

Zahlreiche Feste, gesellige Zusammenkünfte und Auführungen für die Bevölkerung wurden uns leider in den letzten Wochen untersagt. Trotzdem waren an vielen Häusern im Dorf an den vergangenen Feiertagen Fahnen zu sehen. Was diese Momente jedoch erst so feierlich umrahmt, sind unsere Trachten, Musikklänge und Ehrensalven.

Auch sämtliche Geburtstagswünsche in gewohnter Form konnten nicht persönlich an die Jubilare überbracht werden. Gedanken der Vereine dazu:

**Dorfbühne Völs**

Unser beliebter und vielfältig genutzter Theatersaal ist zurzeit in Ruhepause. Ob für Jahreshauptversammlungen, Florianifeiern, Schützenjartagen, als Probenraum zum Platt- oder Volkstanzen und natürlich für Theateraufführungen ist der Saal ein liebgewonnener Platz für uns alle geworden.

Ist der Raum auch noch so schön gestaltet, ohne Besucher fehlt das Wesentliche. Gemeinsam das Wichtigste, nämlich die Gesundheit zu erhalten, und dabei das Zweitwichtigste, die Freundschaft und Begeg-

nung mit lieben Menschen zu pflegen ist das Ziel der Dorfbühne für die nächste Zeit.

**Lederhosenrunde Völs**

Die Lederhosenrunde Völs hofft im Interesse aller, dass die Normalität möglichst rasch zurückkehrt. Wir freuen uns schon darauf, mit den Völsern und Völsnerinnen in Zukunft wiederum Aktivitäten zu setzen.

**Musikkapelle Völs**

Wenn man Freunde und Kameraden, die man sonst bei 45 Proben und 25 Ausrückungen im Jahr trifft, nicht mehr sieht, geht einem was ab.

Wenn man sich nicht mehr auf einander einstimmen und gemeinsam harmonieren kann, geht einem was ab.

Wenn man bei einer Ausrückung nicht in die fröhlichen Gesichter der Besucher schauen und sich dabei erfreuen kann, geht einem was ab.

Wenn man statt gestalten und aufbauen nur mehr absagen und verschieben kann, geht einem was ab.

Uns in der Musikkapelle geht momentan sehr viel ab, unsere Freunde, unser Hobby, das Gefühl, wenn es dem Zuhörer im Herzen berührt. Wir freuen uns zurzeit aber ganz besonders über zahlreiche Zuschrif-

ten und Nachrichten unserer Unterstützer und Fans und können es kaum erwarten, mit euch allen gemeinsam wieder zu musizieren und zu feiern.

**Schützenkompanie und Schützengilde Völs**

Sollte sich die Lage infolge Corona wieder normalisieren, dann freuen wir uns wieder auf den Start des Schießbetriebes an den Freitagabenden mit dem anschließenden geselligen Beisammensein im Schützenlokal. Dieses und die Abhaltung des Schützenmarsches, des Schützenballes und die Ausrückungen im Herbst sind natürlich noch unsicher.

Uns allen wurde in den letzten Wochen und Monaten gewiss, dass unsere Gesundheit das höchste Gut ist, wir freuen uns aber wieder auf die Gemeinschaft in unseren Reihen und darüber hinaus.

**Freiwillige Feuerwehr**

Für die Feuerwehr Völs gab es zwar Stillstand im Proben- und Ausbildungsbetrieb, kameradschaftliche Zusammenkünfte im FKZ waren untersagt und auch das Betreten des Feuerwehr- und Katastrophenschutzentrums war nur für notwendige Arbeiten gestattet. Keinen Stillstand gab es jedoch in der Einsatzbereitschaft unserer Wehr.

Für alle Alarmierungen während der Krise standen genügend Männer und Frauen zur Verfügung und die Einsätze konnten, unter Einhaltung der gesetzlichen Sicherheitsvorschriften in Zusammenhang mit Covid 19, professionell abgearbeitet werden.

KDT HBI Herbert Strickner jun.: „Wir konnten während der Krise unsere Aufgaben erwartungsgemäß erfüllen und hatten keine wesentlichen Probleme in der Einhaltung der gebotenen Sicherheitsvorschriften. Wie für alle Vereine ist auch in der Feuerwehr die Kameradschaft ein hohes Gut und trägt wesentlich zum Erfolg bei. Diese Kameradschaft wird in den Proben, nach

den Einsätzen und bei den verschiedensten Tätigkeiten im FKZ gepflegt und aufrecht gehalten. Kontaktverbote sind in diesem Zusammenhang nicht unbedingt förderlich und daher kann ich den Tag, an dem die Covid 19-Einschränkungen aufgehoben werden, kaum erwarten und freue mich, die Kameradinnen und Kameraden wieder im FKZ treffen zu können.“

**Trachtenverein Völs**

Die Mitglieder im Trachtenverein Völs hoffen, das Vereinsjahr bald wieder aktiver gestalten zu dürfen. Die Corona-Krise und die damit verbundenen Einschränkungen, Absagen und Anpassungen betreffen jedermann und sorgen auch bei uns im Verein für ganz neue Überlegungen. Wer hätte vor einem Monat geglaubt, wie sehr wir uns nach Normalität sehnen und liebgewordene Lebensgewohnheiten vermissen.

So wie unsere Jugend die Proben jeden Montag, das gemeinsame Tanzen und gesellige Zusammensein vermisst, fehlt auch den aktiven Mitgliedern das gemeinsame Tanzen einmal monatlich.

Zwischenzeitlich widmen wir uns so der Trachtenerhaltung und -pflege und bereiten den ein oder anderen neuen Brauchtumstanz vor. Über die Entscheidungen, den Markttag am 10. Oktober betreffend, werden wir noch gesondert berichten.

Wir hoffen, dass wir alle bald wieder zum normalen Leben zurückkehren können und wünschen euch in der Zwischenzeit alles Gute. Eure Trachtler!

**Alle Vereine stehen jetzt schon in den Startlöchern und sind fleißig im Hintergrund am Organisieren, damit wir mit euch bald wieder in geselliger Runde Feste feiern können. Wir freuen uns alle schon sehr darauf und wünschen euch alles Gute und viel Gesundheit.**

# Alt Völs

Konditorei Kaffeehaus



## Mittagsmenüs für den Monat Juni!

Wir freuen uns, Sie in unserem Kaffeehaus zu verwöhnen!

3.6.-5.6.

### Wochengericht:

Wienerschnitzel

**Di:** KEIN Mittagstisch

**Mi:** gefüllte Kalbsbrust

Käselaiabchen mit Spinat

**Do:** gefüllte Paprika

überbackene Polentanocken

**Fr:** Zanderfilet Müllerin

gebackene Champignons

9.6.-10.6.

### Wochengericht:

Backhendl mit Kartoffelsalat

**Di:** Putensteak mit Kräuterbutter

Kartoffelkräpferln

mit Schwammerlsoße

**Mi:** Schweinsbraten

Kaiserschmarren

**Do:** KEIN Mittagstisch

**Fr:** KEIN Mittagstisch

16.6.-19.6.

### Wochengericht:

Hühner-Wienerschnitzel

**Di:** Schweinsfilet mit  
Sauce Hollandaise  
gebratene Leber Tiroler Art  
**Mi:** geschmortes Rind / Spatzln  
Bärlauchgnocchi  
**Do:** Kalbsgulasch  
Buchteln mit Vanillesoße  
**Fr:** Schnitzel Tomaten Mozzarella  
Zander gebraten

23.6.-26.6.

### Wochengericht:

Piccata Milanese

**Di:** Krautroulade

Knödelries mit Parmesan

**Mi:** Seehechtfilet Müllerin

Schwammerlrisotto

**Do:** Wienerschnitzel

Käsespatzln

**Fr:** Schollenfilet gebacken

Gemüsegröstl/Ei

30.6.-3.7.

### Wochengericht:

Wienerschnitzel

**Di:** Schweinsfilet

rosa Pfeffersoße

Penne m. gebratenem Zander

**Mi:** Putenschnitzel mit Mozzarella

Schwammerlgulasch

**Do:** steirisches Backhendl

gefüllte Paprika

**Fr:** Lachsfilet gebraten

Kaiserschmarren

[www.konditorei-altvoels.at](http://www.konditorei-altvoels.at)

Ein entzückender Ort

zum Schwachwerden

# Seidemann



## Jetzt beginnt die Rosenzeit!

- Große Auswahl an duftenden Beet-, Kletter- und Strauchrosen
- Schönste Rosenbegleitpflanzen in Bio-Qualität
- Viele Sorten Bio-Gemüsepflanzen
- 19.06. Tag der Herzlichkeit
- Sonntags geöffnet

Mo-Sa 9-18 Uhr | So-Feiertag 10-16 Uhr | Michelfeld 7, Völs  
[www.blumenpark.at](http://www.blumenpark.at) | Einfach Freund werden auf

**Corona Nachbarschaftshilfe**

**PFADFINDER UND PFADFINDERINNEN ÖSTERREICHS**

Sollten Sie zur Risikogruppe gehören bzw. sich in Heimquarantäne befinden und deshalb Ihre Besorgungen (Supermarkt, Apotheke, Post) nicht selbst erledigen können, würden wir uns freuen Ihnen dabei zu helfen!!

Kontakt:  
Elena Pernstich - 0650 / 44 60 168

[www.pfadfinderInnen.at](https://www.pfadfinderInnen.at)

[#scoutsagainstcorona](https://www.instagram.com/scoutsagainstcorona)

### City – E-Bike – MATRA Sports I-Step



**Beschreibung:** Rahmen Aluminium Silbergrau, Reifen 24", Kettenschutz, Gepäckträger, Akkutasche. Matra Sports I-Step ist ideal für den städtischen Lebensraum, nicht für unwegsames Gelände geeignet. Akku NEU, Akku LiMn 260 Wh, 36V, 17,4 Ah

Preis € 890,-  
Abzugeben unter Mobil-Nummer:  
0664-2306726 in Völs

### Kleinanzeige

#### Haushaltshilfe in Völs gesucht

Es sind alle anfallenden Haushaltsarbeiten zu erledigen. Teilzeitbeschäftigung 12 Stunden pro Woche (4x3) von 9-12 Uhr, Bezahlung laut KV ab 9,50/Stunde. NichtraucherIn.

Kontakt: 0664 882 642 78

#### Verkaufte Tiefgaragenabstellplatz

Völs West; Einfahrt Thurnfelsstraße  
Tel. +43 664 225 43 74



**MASERATI Verkauf/Service. Größte Auswahl, viele Aktionen. Bestes Fair-Preis-Service. Einmaliges Ambiente in unserem neuen Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.**

**GEBRAUCHT WAGEN**  
MIT NEUWAGEN  
PROZENT  
GARANTIE  
100% DIE BESTE.

**MEISINGER**  
NUR AUTOS IM KOPF  
www.meisinger.at 0512-3100-0

## PLANUNG UND FERTIGUNG HOCHWERTIGER INNENEINRICHTUNGEN

**NORER**  
TISCHLEREI GMBH

*Qualität die besteht,  
alles aus einer Hand!*

Aflingerstraße 38  
AT-6176 Völs  
Tel.: 0512/30 23 24  
office@norer.at  
www.norer.at

PRIVAT | APOTHEKEN | HOTELS | ARZTPRAXEN | BÜROS UND MEHR



**Raiffeisenbank  
Kematen** 

**Gemeinsam schaffen wir das.**

„Was einer nicht schafft, das schaffen viele.“ Dieser Raiffeisen-Grundsatz gilt auch in schwierigen Zeiten: Unsere Bankstellen sind für Sie geöffnet, Ihre Bargeldversorgung ist gesichert, und Ihr Berater ist auch jetzt für Sie da. Ihre Gesundheit und die unserer Mitarbeiter liegen uns am Herzen, daher unsere Tipps: Mit Mein ELBA und der Mein ELBA-App können Sie Ihre Bankgeschäfte bequem von zu Hause aus erledigen. Bezahlen Sie Ihre Einkäufe bargeldfrei und kontaktlos mit Smartphone oder Karte. [www.raiffeisen.at/rb-kematen](http://www.raiffeisen.at/rb-kematen)

# Recyclinghof Völs

## Wichtige Informationen

- **Bitte Müll zuhause vorsortieren:** So kann die Entsorgung am Recyclinghof möglichst zügig erfolgen und die Wartezeit verkürzt werden. **Wertstoffe bitte bei den Sammelinseln entsorgen.**
- **Mund-Nasenschutz zum Recyclinghof mitnehmen**
- **Bei der Anfahrt von Osten bitte bis zum Kreisverkehr fahren und sich auf der Abbiegespur einordnen (Staugefahr)**



- Den Anweisungen des Personals ist ohne Diskussion Folge zu leisten
  - Während der Wartezeit im Auto bleiben
  - Mindestabstand zu anderen Personen beim Entsorgen einhalten
  - Das Personal darf beim Entladen nicht helfen!
  - **Bei Wartezeiten bitten wir um Ihr Verständnis!**
- Vielen Dank!**